

La Chapelle des Flandres

Métamorphoses - Cœli et Terra

Programme 2023-2024

La **C**hapelle
des Flandres

Cœli et Terra
Métamorphoses

Avec le soutien de la Région Hauts de France et de la ville de Roubaix

Direction artistique :

Christophe Gautier, Directeur artistique
direction@lachapelledesflandres.fr

Administration :

Dominique Moret-Zinave, Présidente
administration@lachapelledesflandres.fr



La **C**hapelle **Cœli et Terra**
des Flandres **Métamorphoses**

8 rue des Fossés 59100 Roubaix
www.lachapelledesflandres.fr



Bienvenue !

C'est avec plaisir que nous vous proposons les univers musicaux que nous explorons en cette saison : de Josquin Desprez, bien sûr, à William Byrd, en passant par l'Espagne, le chant français ou les musiques industrielles, les programmes permettent d'aborder sous divers angles la richesse des musiques vocales.

Notre souhait, c'est d'accompagner tous les publics vers ces univers propres à la voix, et nous aurons plaisir à adapter ces programmes et la forme des concerts pour qu'elle s'adapte à vos idées de créations, collaborations, dans des cadres parfois peu classiques où la musique vocale a aussi toute sa place ! Christophe Gautier est un excellent passeur, et fédère avec brio l'excellence des professionnels et l'enthousiasme des amateurs pour servir la musique et accompagner l'auditeur.

N'hésitez à pas à nous solliciter pour que nous étudions la meilleure formule musicale, mais aussi financière, pour votre projet de spectacle.

Au plaisir de futurs moments musicaux partagés !

Dominique Moret-Zinave, présidente





Sommaire

- Qui sommes-nous ?
- Notre vision
- Les clés d'écoute

Coëli et Terra :

Mille Regretz

Brilliant Byrd

Stabat Mater

Métamorphoses :

Tentastries

Requiem de Richafort

L'Histoire de Babar

- Discographie
- Nos musiciens



Qui sommes-nous ?

La Chapelle des Flandres

Association loi 1901 fondée en 1994 par Maurice Bourbon, sise à Roubaix depuis 1999, la Chapelle des Flandres œuvre, avec ses ensembles vocaux, **Métamorphoses** et **Cœli et Terra**, à la découverte, à la préservation et à la mise en valeur de répertoires originaux, travaillant à la mise en pleine lumière d'un patrimoine régional immatériel parfois oublié.

Métamorphoses

En 1983, Maurice Bourbon a créé un outil d'interprétation des grandes polyphonies vocales : le chœur professionnel **Métamorphoses**. Concerts et enregistrements se sont succédés, tantôt de compositeurs illustres (Gesualdo, Bach), tantôt de musiciens méconnus (Antoine de Bertrand). **Métamorphoses** s'est produit en de nombreux concerts depuis sa création et a enregistré 26 disques (cf. discographie en page 16), recevant plusieurs distinctions de la presse spécialisée (*Diapason d'Or, 10 de Répertoire*).

Cœli et Terra

Cœli et Terra est un ensemble vocal amateur de haut niveau à rayonnement régional constitué d'une trentaine de choristes. Il est réparti en deux pôles (Lille et Roubaix) pour dynamiser son activité, et ouvert à tous les répertoires du XVe au XXIe siècles. Chacun des deux pôles de **Cœli et Terra** a un effectif de seize chanteurs, donnant à chaque chanteur une grande implication dans le son de l'ensemble.

Christophe Gautier

Formé aux diverses disciplines du chant et à la direction, baryton professionnel participant en tournées mondiales à des productions lyriques ou d'oratorios au sein d'ensembles prestigieux, Christophe Gautier a repris en 2022 la direction artistique de La Chapelle des Flandres. S'ouvre alors une nouvelle période s'appuyant sur des répertoires inédits pour les différents ensembles et promettant de relancer durablement **Métamorphoses** dans le paysage culturel et musical professionnel des Hauts de France.

Nos partenaires

Depuis 1999, la **Région Hauts-de-France** et la **ville de Roubaix** nous offrent leur soutien. La fidélité de ce partenariat assure un fond de fonctionnement pour la pérennité de notre structure.



VILLE DE
ROUBAIX

Notre vision

La préservation d'un patrimoine musical local

La Chapelle des Flandres continue de mettre son savoir faire au service d'un patrimoine régional qui ne doit pas se perdre : un répertoire musical composé pour le rayonnement de la région au travers des multiples influences qui l'ont traversée. Après un cycle consacré à Josquin Desprez, qui a abouti à l'enregistrement de l'intégrale des Messes du compositeur de Condé sur l'Escaut, les plaines flamandes continueront de nous faire vibrer, des polyphonies franco-flamandes (Jean Richafort, Nicolas Gombert) aux compositeurs espagnols de la fin de la Renaissance (Victoria, Morales, Lobo...), entre autres.

Des musiciens au rayonnement international

Les chanteurs de **Métamorphoses** sont diplômés d'académies renommées : le Conservatoire Supérieur National de Paris, le Centre de Musique Baroque de Versailles, pour ne citer qu'elles. Souvent lauréats de concours et enseignants, ils chantent par ailleurs dans des ensembles à renommée internationale : **les Arts Florissants, le Concert Spirituel, le Concert d'Astrée...** ou collaborent à des productions de grands Opéras européens (Paris, Tokyo, Londres, Madrid...).

L'exigence dans la pratique amateur

L'originalité de l'Association La Chapelle des Flandres vient de l'équilibre judicieux et harmonieux des ensembles qui la composent, professionnels et amateurs. Sous la direction de Christophe Gautier, depuis 2022, ces ensembles, dont les vocations sont a priori différentes, se retrouvent à travers une même passion de la musique et de la restitution vocale et s'enrichissent de leur pratique commune.



Les clés d'écoute

Accompagner l'auditeur

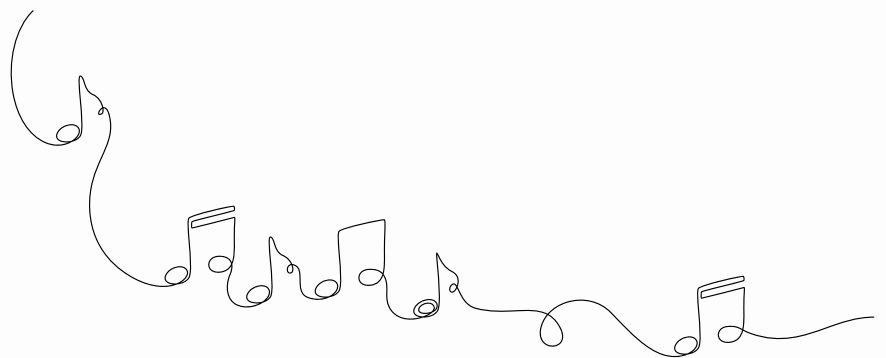
Les spectacles de la Chapelle des Flandres permettent de faire revivre un patrimoine musical majoritairement ancien, et nous avons à cœur d'accompagner nos publics dans la réception de ces répertoires. Ainsi, chaque programme musical est précédé de clés d'écoute, éclairant le thème, le contexte et l'esthétique des œuvres interprétées, pour mieux s'immerger ensuite dans la musique.

Chaque programme fait l'objet d'une recherche technique et historique, et parfois d'une édition d'après manuscrits. Et les clés d'écoute proposées autour du concert, sous la forme la plus adaptée au climat des œuvres, font que le public n'est jamais laissé seul face à la musique, mais bien emmené sur un univers de style et d'histoire propres aux œuvres jouées.

Ce concept s'accompagne d'un esprit de souplesse quant aux lieux et aux publics recherchés pour nos productions et nous permet de nous adapter à des lieux non essentiellement dédiés à la musique. N'hésitez pas à nous solliciter pour que nous étudions ensemble la meilleure façon de bâtir votre projet.



Cœli et Terra



Mille Regretz

Jours de funérailles

Le projet

Il fut un temps où les Flandres étaient espagnoles, au XVI^e siècle. Après la Reconquista, c'est sous l'influence des voisins du Nord que le chant s'ajoute aux instruments dans la musique espagnole, et que vont s'épanouir les talents de l'âge d'or : Cristobal de Morales, Toma Luis de Victoria, ou encore Alonso Lobo, musiciens de Cour et d'Église, font rayonner sur toute l'Europe des polyphonies composées au service des Grands du royaume - lesquels ne se déplacent jamais sans leurs musiciens.

Le programme

La Chapelle des Flandres retrouve avec plaisir les œuvres de ces compositeurs espagnols de la Renaissance. Tout spécialement, le chœur donnera le *Requiem* de Victoria à quatre voix, qui fait d'ailleurs l'objet actuellement d'un enregistrement par Métamorphoses. La mort est avant tout, pour Victoria, pour la Cour et pour tous les sujets du pays et des pays avoisinants, un passage vers Dieu. La musique en est le chemin. Le compositeur donne pour cela le meilleur de son art. Véritable emblème de la fin de la Renaissance, cette musique nous transporte vers l'accomplissement à la fois simple et beau.



El Greco, L'enterrement du comte d'Orgaz
(détail) 1586-1588, Tolède

Les œuvres

Cristobal de Morales, *Circumdederunt me*

Alonso Lobo, *Versa est in luctum*

Tomas Luis de Victoria, *Missa pro defunctis* (1583)

Le concert

Coeli et Terra, ensemble vocal

Direction : Christophe Gautier

Brilliant Byrd

Polyphonies religieuses élisabéthaines

Le projet

Il y a tout juste quatre siècles disparaissait William Byrd (1539 ?- 1623), le plus grand des compositeurs anglais de l'époque élisabéthaine. Il nous laisse un immense corpus d'œuvres chorales exceptionnelles, ainsi que de magnifiques compositions pour clavier, qui ouvrent la porte au foisonnement baroque qui va suivre, des deux côtés de la Manche.

Byrd a été reconnu en son temps et son œuvre n'a que plus de valeur quand on sait que sa production fut catholique au sein d'un pays où se réclamer du catholicisme impliquait disgrâce et persécution - l'anglicanisme étant devenu seule religion d'État. Mais la Reine Elisabeth l'ère l'a voulu comme musicien principal de son règne, et l'a paradoxalement encouragé et protégé.

Il est avec Tallis le plus grand de son époque, et son répertoire vocal autant sacré que profane est splendide.

Le programme

La Chapelle des Flandres poursuit ainsi ses explorations musicales de la Renaissance, et en particulier de la fin de cette période. Tout spécialement, le chœur donnera l'une des trois Messes chères au cœur de Byrd le fervent, à 5 voix, ainsi que d'autres pièces religieuses choisies dans l'abondance de sa production, pour rendre hommage à ce brillant musicien.



William Byrd, Gerard van der Guch, d'après une peinture de Nicola Francesco Haym, British Museum

Les œuvres

Quomodo cantabimus (à 8 voix)

Laudate Dominum (à 6 voix)

Venite exultemus Domino (à 6 voix)

Salve Regina

Alleluia, Ave Maria (à 5 voix)

Ave verum corpus

Diliges Dominum (à 8 voix)

Mass for five voices

Le concert

Coeli et Terra, ensemble vocal

Direction : Christophe Gautier

Eulalie Poinsignon, orgue

La location d'orgue est à prévoir si pas d'instrument sur place.



Stabat Mater

Musiques baroques du temps de la Passion

Le projet

Le *Stabat Mater* de Domenico Scarlatti a été composé au début du XVIII^e siècle à Rome et représente encore aujourd'hui un passage obligé de tout chanteur. La pièce est emblématique de ce que la musique vocale baroque peut offrir : elle est virtuose, somptueuse, riche, dense. Ecrite à 10 voix, elle est aussi un véritable challenge de jeu d'équilibre. Pour le public c'est un feu d'artifice vocal et musical.

Le programme

Placé au cœur de notre concert, le *Stabat Mater* sera accompagné de deux autres pièces célèbres dans notre univers choral : deux *Crucifixus* de Lotti à 8 et 10 voix. Et, signature de notre ensemble La Chapelle des Flandres, nous présentons le fruit de nos recherches avec une pièce inédite de Biagio Marini, musicien de cette même période baroque italienne à Venise.

Ce programme a été donné le 14 avril 2023 au Centre d'Art Sacré de la cathédrale Notre-Dame de la Treille, Lille.



Stabat Mater (1875), détail.
Jules-Louis Machard (1839-1900)

Les œuvres

Domenico SCARLATTI (1685-1757) :

Stabat Mater à 10 voix, chœur et solistes

Antonio LOTTI (1666-1740) :

Crucifixus à 8 et 10 voix, chœur

Biagio MARINI (1594-1663) :

Le lacrime di Davide à 3 voix, solistes

Le concert

Cœli et Terra, ensemble vocal

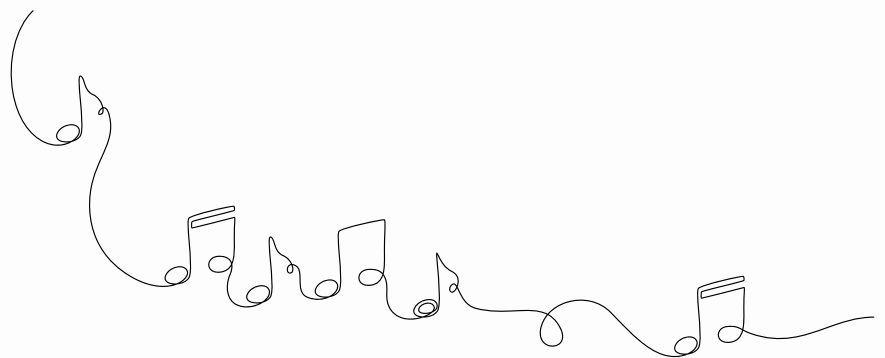
Métamorphoses : Danaé Monnié, soprano,
Benjamin Aguirre-Zubiri, ténor, Christophe
Gautier, baryton.

Direction : Christophe Gautier

Eulalie Poinignon, orgue



Métamorphoses



Tentastries

Musiques industrielles

Le projet

Mines, filatures, la région est riche de son patrimoine industriel. Squelettes, ossatures, bâtiments encore debout de ce passé à l'économie flamboyante nous racontent leurs histoires, leurs gloires mais aussi leurs cicatrices. Le projet industriel a façonné les paysages et les hommes pour ne faire qu'un.

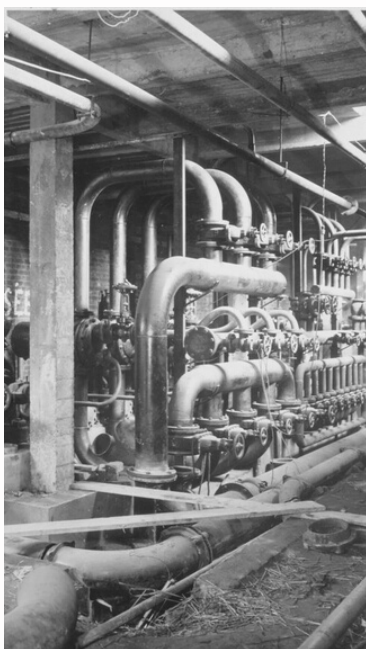
La Chapelle des Flandres souhaite lier les deux patrimoines, à la fois faire sonner les murs de ces industries et résonner la nature des hommes. La musique est ce truchement qui sublime, témoigne, et prolonge.

Le programme

L'objet musical est une création, une composition nouvelle sur des textes d'Émile Verhaeren. L'œuvre rend l'humeur, la noirceur des années de production intense qui dévorèrent les hommes jusqu'à leur âme.

En miroir du monde visible industriel, l'ensemble professionnel Métamorphoses propose la musique pour lequel il s'inscrit comme spécialiste : la musique de Josquin Desprez et de ses descendants, leur mécanique d'écriture rotative, aux contours que l'on peut apparenter à des machines compositionnelles.

La froideur se fait contact, la mécanique se fait sensible.



Ancienne piscine de Roubaix, Salle des machines vers 1932. Photographie Maurice Rucquois

Les œuvres

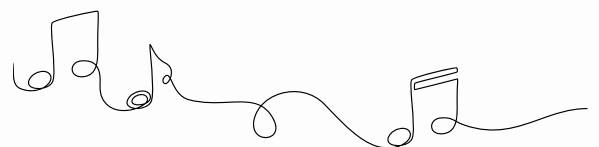
Deux compositions (première création) de Christophe Gautier, sur les poèmes "Les Usines" et "La Plaine" d'Émile Verhaeren (*Les Villes Tentaculaires*).

Œuvres de Josquin Desprez.

Format du concert

Cinq solistes de Métamorphoses

Direction Christophe Gautier



Le Roi sans sourire

Musique au temps d'Henri II

Le projet

Lorsqu'Henri II succède à François Ier, il s'inscrit dans la continuité du règne de son père dans bien des domaines : politique, guerre, religion, arts. Dernier roi chevalier, personnage tourmenté au « visage doux, meslé de gravité » (du Bellay), il est d'humeur taciturne et nombreux sont ceux à la Cour qui assurent ne l'avoir jamais vu rire une seule fois. Comme les souverains des pays avoisinants, il aime le faste, la représentation, et ne manque pas de faire connaître la musique et la qualité de ses chanteurs qui le suivent lors de ses déplacements.

Le programme

Le concert que présente Métamorphoses s'inspire de la qualité de tous ces musiciens que les monarques cultivés et mécènes emmenaient avec eux. Et dans la teinte de ce roi sans grande joie, nous placerons au cœur de nos choix musicaux le fabuleux *Requiem* de Jean Richafort. Les musiciens de l'époque redoublent d'effort et de génie dès lors qu'il s'agit dans leurs compositions de mettre à l'honneur un destinataire particulier. C'est ainsi que naissent les déplorations, magnifiques épitaphes sonores : *Musae Jovis*, ou encore la déploration sur la mort de Sermisy, musicien d'Henri II, par Pierre Certon son collègue.



Portrait d'Henri II par François Clouet (1559)

Les œuvres

Mille Regretz, Josquin Desprez
Déploration *Musae Jovis*, Nicolas Gombert
Requiem, Jean Richafort
Lamentation, Claudin de Sermisy
Il n'est de si douce vie, Jean Richafort
Déploration sur la mort, Pierre Certon
Mille Regretz, Nicolas Gombert

Format du concert au choix

Six chanteurs, direction comprise, dans un *a capella* pur et exigeant, ou avec accompagnement.
Ou *colla parte* : les instruments doublent les voix.



L'histoire de Babar

Frivolités, fables animalières et autres bêtes
contées en musique

Le projet

Les animaux, ces êtres étranges qui nous entourent depuis la nuit des temps, nous apportent un regard sur nous-mêmes. Et nous leur prêtons volontiers en retour notre façon de vivre et de penser, tantôt drôle, comique, taciturne, triste, toute faite de rêves et d'imaginaire. Ils offrent la matière parfaite de contes sur le genre humain.

Le programme

Désœuvré, à l'été 1940, Francis Poulenc s'amuse à commenter l'*Histoire de Babar*, qui connaît à l'époque un grand succès : il en résulte une œuvre légère et accomplie, pour petits et grands. Telles de petites cantates, les *Histoires Naturelles* de Jules Renard mises en musique par Maurice Ravel nous emmènent dans une description animalière à la poésie décomplexée. Les animaux voient leurs traits brossés avec contrastes et moqueries piquantes. Encore plus courtes sont les photographies sonores d'Apollinaire. Quatre vers d'évasion pour une animalité toute humaine.

La Chapelle des Flandres dessine ce plaisant concert conté agrémenté de poèmes avec un duo piano/voix. Métamorphoses est ici représenté par ses solistes spécialistes de la mélodie française, l'ensemble excelle par l'art du récital, véritable virtuosité de diction et de délicieux univers à jouer.



Histoire de Babar : le petit éléphant, Jean de Brunhoff - Éditions du Jardin des modes (Paris)

Les œuvres

Guillaume Apollinaire, *Le Bestiaire*

Poèmes déclamés et mis en musique par Francis Poulenc : *Le Dromadaire, La Chèvre du Thibet, La Puce, Le Poulpe...*

Jules Renard, *Les Histoires Naturelles*

Animaux mis en musique par Maurice Ravel

Cécile de Brunhoff et Francis Poulenc, *L'Histoire De Babar*

Le concert

Christophe Gautier, baryton

Eulalie Poinsignon, piano

Discographie

L'intégrale Josquin Desprez

En 2006, Maurice Bourbon entreprend avec **Métamorphoses** l'enregistrement - inédit - de l'intégrale des messes connues de Josquin Desprez. Les derniers CD sont parus en 2021, à temps pour célébrer le 500ème anniversaire de la mort du compositeur, grande figure de la musique polyphonique de la Renaissance :



Volume 9 : Josquin & Bruxelles : Messes *Faysant regretz* et *Sine nomine*
(Label : AR RE-SE, 2021)



Volume 10 : Josquin & Saint-Quentin : Messes *Malheur me bat* et *L'ami Baudichon*
(Label : AR RE-SE, 2021)

"Les chanteurs de l'Ensemble Métamorphoses rendent justice à cette belle texture polyphonique empreinte d'une lumineuse spiritualité. Les caractères dramatiques, méditatifs ou hymniques des parties d'une messe sont soulignés et même exaltés avec le cœur, mais aussi un vrai sens du phrasé et de la fluidité."

Christine Ducq, *La Revue du spectacle*, avril 2021

"La passion est la même depuis le début, tout comme la précision apportée au texte et à la clarté des voix. S'immerger dans ces œuvres, c'est accepter de se laisser emporter dans un flux sonore où le temps ne s'écoule plus au même rythme. Une expérience fascinante."

Jean-Marc Petit, *La Voix du Nord*, septembre 2021

Autres enregistrements

Bach, Gesualdi, Monteverdi, Scarlatti, mais aussi Johannes Ockeghem ou des re-créations à partir de chansons ouvrières... Retrouvez l'ensemble de la discographie de **Métamorphoses** (26 albums) sur notre site lachapelledesflandres.fr.

Nos musiciens

Christophe Gautier, baryton, direction

Il se forme aux diverses disciplines du chant et de la direction au conservatoire, et participe en tournées mondiales à de nombreuses productions lyriques ou d'oratorios au sein d'ensembles prestigieux comme **Le Concert Spirituel, Les Arts Florissants, Marguerite Louise, Vox-Cantoris...** Fort de son expérience à faire de la musique, il revient avec plaisir à la direction. Depuis 2022 il est à la tête de La Chapelle des Flandres avec ses deux pôles vocaux amateur (**Cœli & Terra**) et professionnel (**Métamorphoses**). Il est spécialiste de la mélodie française et a remporté à ce titre les deux concours de Toulouse et de l'académie Maurice Ravel. Il a également gagné le prix d'art lyrique des Maîtres du Chant, et il est prix de l'ADAMI.



Benjamin Aguirre Zubiri, ténor



Diplômé de divers conservatoires régionaux en chant, direction de chœur et saxophone, Benjamin Aguirre Zubiri poursuit une carrière de chanteur aussi bien en tant que soliste ou au sein de divers ensembles tels que **Arsys Bourgogne, Les Cris de Paris, Les Métaboles, le Collegium Vocale de Gent, le chœur de l'Opéra de Lille.**

Clément Debievre, ténor/haute-contre

Diplômé du Centre de Musique Baroque de Versailles, il est lauréat en 2016 de la Fondation Royaumont pour la formation "opéra baroque français" dirigée entre autres par Christophe Rousset. On l'entend dans des rôles d'opéra de Monteverdi, avec **le Concert Spirituel** d'Hervé Niquet, ou comme soliste dans de grandes pièces religieuses. En 2018, il fait ses débuts avec l'Ensemble **Pygmalion** dirigé par Raphaël Pichon, et collabore aussi aux ensembles **Correspondances, l'Atelier Lyrique de Tourcoing**, ou divers opéras.



Emanuela Ducornez, soprano



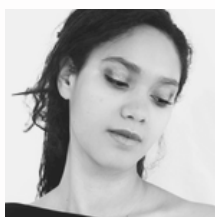
Formée en Allemagne, maître de chapelle à Cologne, cheffe de chœur et organiste, elle y fait une première carrière de soliste, notamment pour des passions de Bach et des lieder. En France, elle exerce comme professeure de chant, chanteuse et cheffe de chœur au CRD de St Omer, dans l'ensemble vocal de **La Chapelle du Hainaut** (Valenciennes). Depuis 2018 elle enseigne le chant au Conservatoire de Lille et chante depuis 2021 dans les ensembles **Stimmung** et **Septentrion**.

Vincent Lièvre-Picard, ténor

Il obtient en 2001 un prix de musique ancienne avant d'entrer au conservatoire de Paris, en chant puis en musique ancienne. Il s'oriente rapidement vers des emplois de soliste dans la polyphonie ancienne (il se produit avec **Le Poème Harmonique**, **Métamorphoses**, **l'Ensemble Gilles Binchois**...) puis en oratorio. Il fait également carrière à l'opéra, chez Charpentier, Rameau, Haydn... pour les opéras de Paris Bastille, Bordeaux, Marseille, Angers...



Danaé Monnier, soprano



Formée au chant lyrique à Bordeaux, puis diplômée du Centre de Musique Baroque de Versailles, elle se produit régulièrement en soliste lors des Scènes Publiques. Son répertoire : musique sacrée, baroque, mélodie française, opéra. Elle participe régulièrement aux productions de l'Opéra National de Bordeaux, en spectacle ou en récital.

Marcio Soarès Holanda, ténor

Brésilien, il vit en France depuis 2000, où peu après son arrivée il a commencé à travailler avec **Les Arts Florissants**, **A Sei Voce**, **Le Concert Spirituel** et **Le Concert D'Astrée** entre autres groupes renommés dans un vaste répertoire. Il est actuellement sous la direction du ténor Guy Flechter et collabore souvent avec le groupe **Les Arts Florissants** dirigé par le célèbre William Christie dans les festivals internationaux les plus prestigieux.



Eulalie Poinignon, pianiste et organiste



Eulalie Poinignon se tourne très tôt vers l'orgue qu'elle étudie à Valenciennes, puis auprès d'Aude Heurtematte au Conservatoire Régional de Lille où elle obtient son Prix. Elle se perfectionne ensuite à Bruxelles avec Bernard Foccroulle. Son goût pour la musique ancienne l'amène à se tourner vers le clavecin. À la fois continuiste et soliste, elle participe à de nombreux concerts au clavecin ou à l'orgue, notamment avec l'ensemble **Alia Mens**, **La Chapelle du Hainaut** et l'ensemble **Pierius**.

Les tarifs précisés dans ce programme sont TTC et incluent les défraiements des repas (sans hébergement), les déplacements à l'intérieur du Nord-Pas-de-Calais.

